

# Справочник участника Конгресса

Рио-де-Жанейро, Бразилия  
4-7 октября 2016



## СОДЕРЖАНИЕ



<b>ПЛАНЫ МЕСТА ПРОВЕДЕНИЯ КОНГРЕССА</b>	<b>2</b>
ЗОНА РЕГИСТРАЦИИ, СТОЙКА ИНФОРМАЦИИ, ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННЫЙ УГОЛОК – 1-й ЭТАЖ (TÉRREO)	3
МЕДПУНКТ, ПОМЕЩЕНИЯ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПАРАЛЛЕЛЬНЫХ ЗАСЕДАНИЙ, ПОМЕЩЕНИЯ СЕКРЕТАРИАТА И ФИНАНСОВЫХ РАБОТНИКОВ – 2-й ЭТАЖ (2º PAVIMENTO)	4
<b>ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ</b>	<b>5</b>
МЕСТО ПРОВЕДЕНИЯ	5
ОТЕЛИ	5
СЕКРЕТАРИАТ	5
СТОЙКА ИНФОРМАЦИИ	5
ТРАНСПОРТ ИЗ И В АЭРОПОРТ РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО / GALEÃO	5
ИНТЕРНЕТ И ИТ	6
ИНФОРМАЦИОННО-КОММУНИКАЦИОННАЯ РАБОТА ВО ВРЕМЯ КОНГРЕССА	6
МЕСТНОЕ ВРЕМЯ	6
ПЕРЕВОД И ПОРТАТИВНЫЕ УСТРОЙСТВА	6
ПАРАЛЛЕЛЬНЫЕ ЗАСЕДАНИЯ	7
ВАЛЮТА	7
ПИТАНИЕ	7
СТРАХОВКА	7
МЕДИЦИНСКАЯ ПОМОЩЬ И ПЕРВАЯ ПОМОЩЬ	7
ВИРУС ЗИКА	8
ПОВЕДЕНИЕ ВО ВРЕМЯ КОНГРЕССА	8
РЕГИСТРАЦИЯ	8
ВЫСТУПЛЕНИЯ	9
ГОЛОСОВАНИЕ	9
<b>НЕДЕЛЬНЫЙ ГРАФИК РАБОТЫ КОНГРЕССА</b>	<b>10</b>



# СПРАВОЧНИК УЧАСТНИКА КОНГРЕССА INDUSTRIALL

---

ВТОРОЙ КОНГРЕСС ГЛОБАЛЬНОГО СОЮЗА INDUSTRIALL

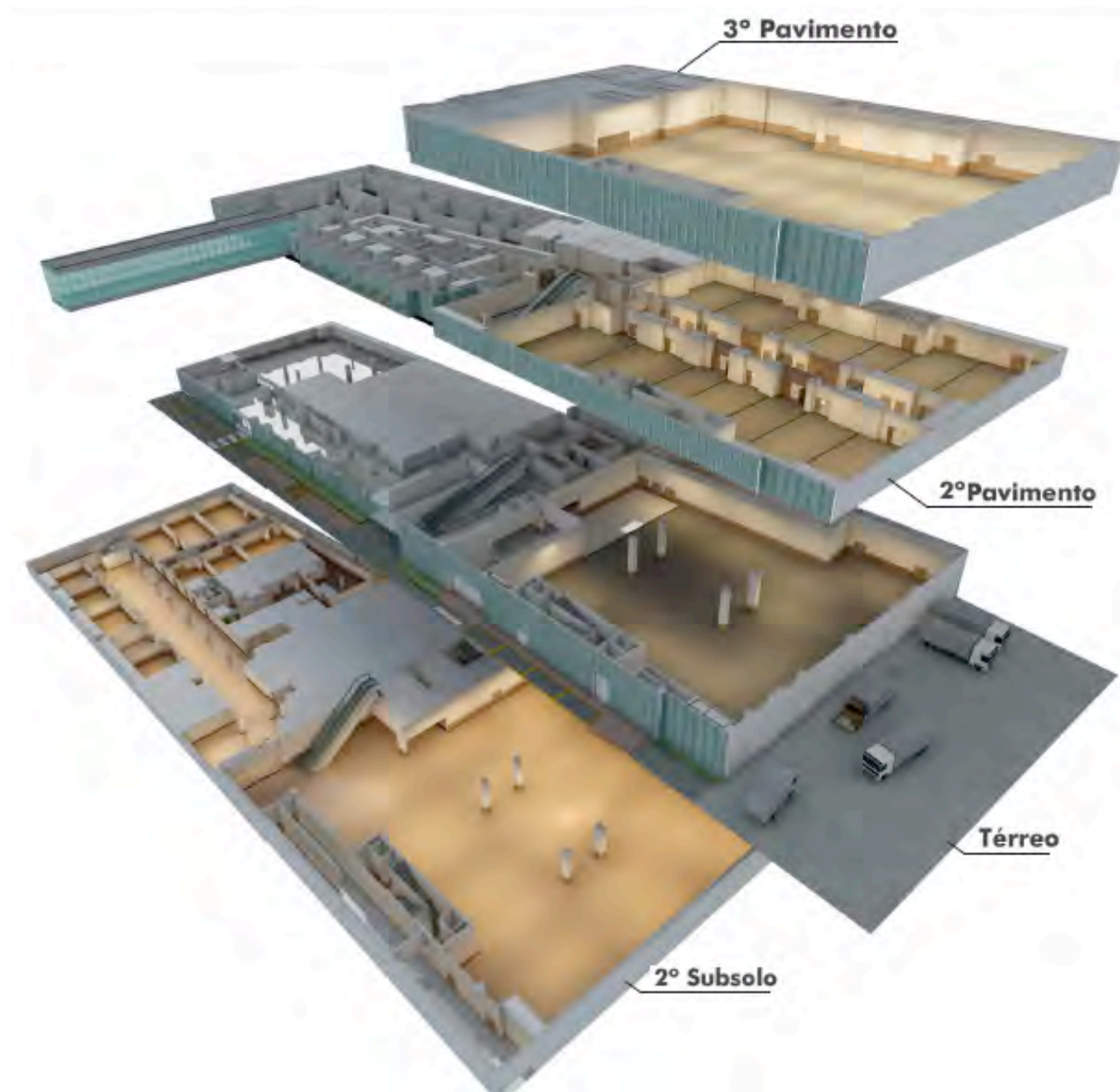
*Вперед в борьбе - Fighting Forward - A Luta Continua*

Рио-де-Жанейро (Бразилия)

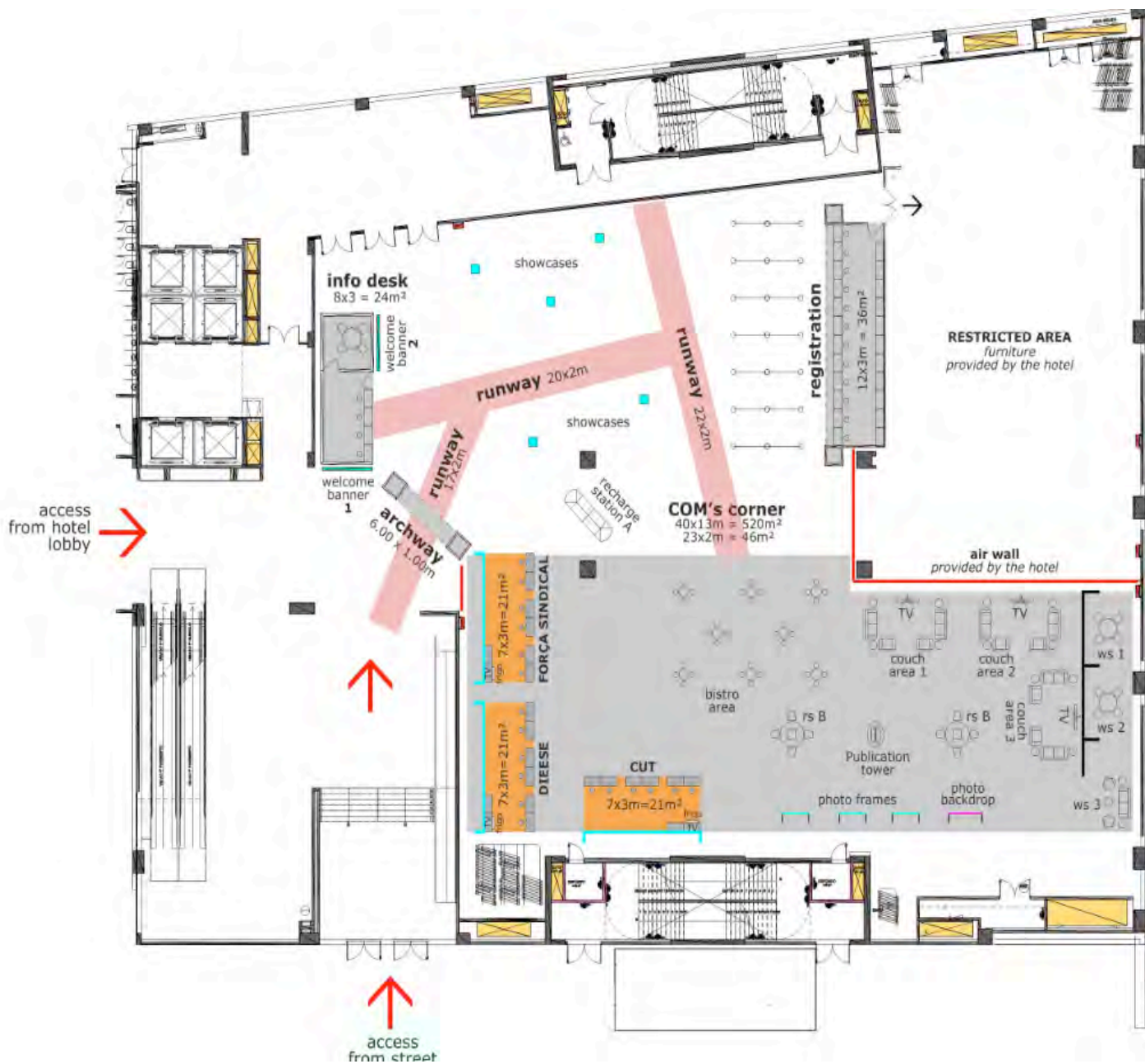
3-7 октября 2016 года

## ПЛАНЫ МЕСТА ПРОВЕДЕНИЯ КОНГРЕССА

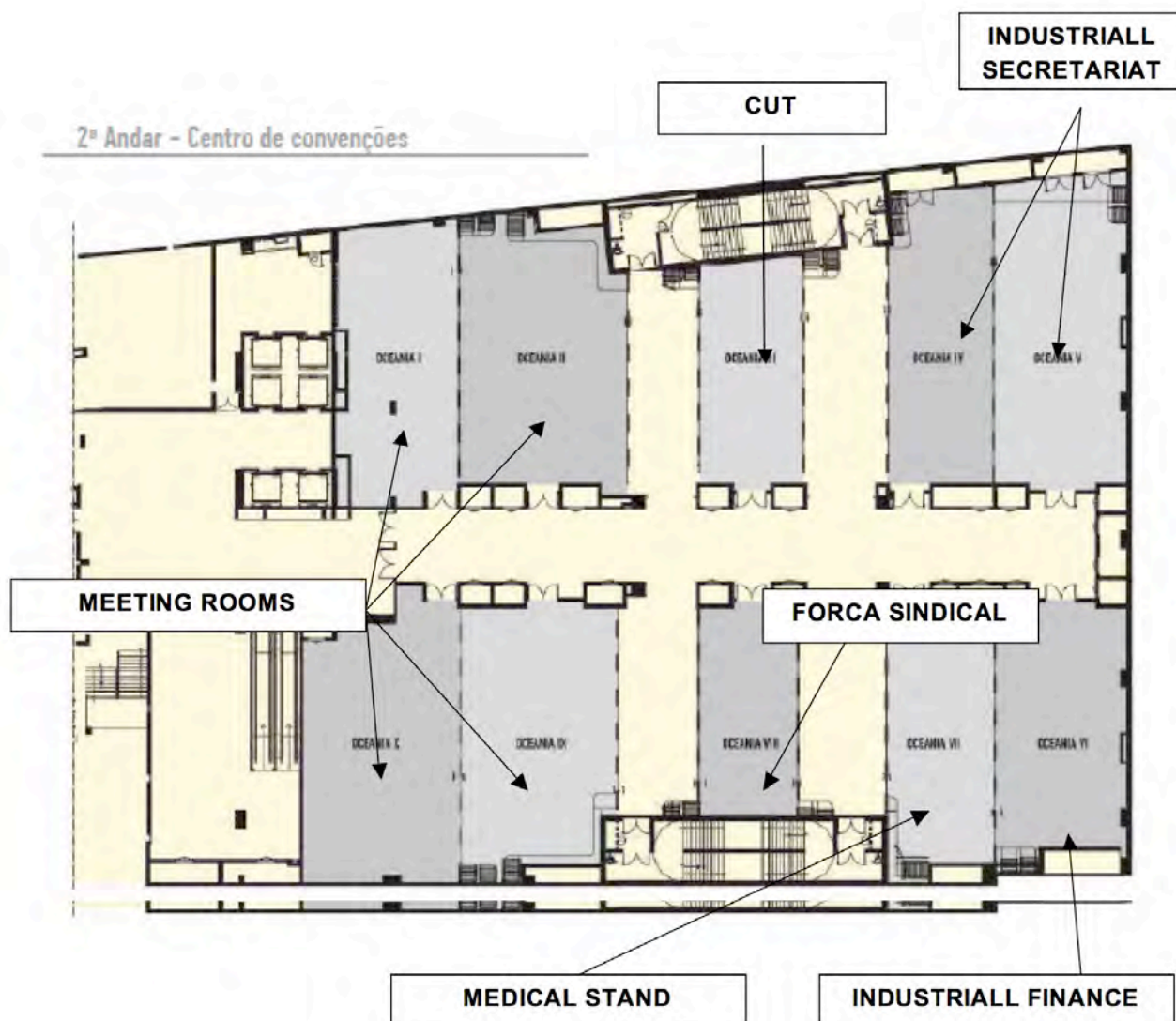
---



## Зона регистрации, стойка информации, информационно-коммуникационный уголок – 1-й этаж (térreo)



Медпункт, помещения для проведения параллельных заседаний, помещения Секретариата и финансовых работников – 2-й этаж (2º pavimento):



Salões	Área Total m <sup>2</sup>	Total Area sq ft	Pé Direito metros	Ceiling Height feet	Auditório	Formato U	Escolar
OCEANIA I	148	1593	2,88	9,45	160	54	78
OCEANIA II	201	2163	2,88	9,45	210	66	104
OCEANIA IX	189	2034	2,88	9,45	200	60	96
OCEANIA X	196	2109	2,88	9,45	220	66	104



## Общая информация

---

### Место проведения

**Конференц-центр Windsor Oceânico**  
Rua Martinho de Mesquita, 129, Barra da Tijuca  
Рио-де-Жанейро, Бразилия  
Телефон: + 55 (21) 2195 – 9950

### Отели

Windsor Oceânico\*\*\*\*  
<http://www.windsoroceanicohotel.com.br>

Windsor Barra\*\*\*\*\*  
<http://www.windsorbarrahotel.com.br>

Sheraton Barra\*\*\*\*\*  
<http://www.sheraton-barra.com.br>

### Секретариат

Офисы Секретариата IndustriALL расположены в помещениях Oceania IV и Oceania V на 2-м этаже на одном уровне с помещениями для проведения параллельных заседаний.

Если во время поездки в Рио или во время пребывания в Рио у вас возникнут какие-либо проблемы, вы можете связаться с:

- Жанир Эскуби (информация по поводу перелетов и размещения): +41 79 484 62 84
- Амандин Ивашов (другие вопросы): +41 79 13 69 903

### Стойка информации

Стойка информации для делегатов будет расположена в зоне регистрации. Вы можете обратиться к персоналу IndustriALL, одетому в зеленые футболки, по любым вопросам или запросам.

### Транспорт из и в аэропорт Рио-де-Жанейро / Galeão

В зале прилета аэропорта будет размещена стойка приветствия. Встречающие будут информировать гостей о трансфере в их отели. IndustriALL организовал специальные автобусы-шаттлы в те дни, когда ожидается прибытие большинства делегатов Конгресса, а именно 1, 2, 3, 7 и 8 октября. Если вы прилетаете до или после этих дат, вам придется самостоятельно организовать свой переезд в отель.

Проезд на такси занимает около часа и стоит примерно 130 бразильских реалов. Пожалуйста, приобретайте билет на такси на официальной стойке в зале прилета.



## Интернет и IT

В месте проведения Конгресса будет доступен беспроводной интернет. На стойке регистрации вы получите код доступа к Wi-Fi.

Рабочие станции с доступом в интернет будут доступны для делегатов в информационно-коммуникационном уголке на 1-м этаже. За дополнительной информацией вы можете обратиться на стойку информации.

Напряжение в Бразилии составляет 220 вольт (частота 50 Гц). Пожалуйста, имейте в виду, что некоторые международные переходники могут не работать. Переходники можно приобрести в магазинах электроники в аэропорту. Разъемы питания соответствуют N-типу, который также работает с C-типом.

## Информационно-коммуникационная работа во время Конгресса

Конгресс будет транслироваться в прямом эфире и освещаться в блоге на нашей странице Конгресса [www.industriall-union.org/congress2016](http://www.industriall-union.org/congress2016). Если вы не можете принять участие в заседании, вы можете следить за ним онлайн или посмотреть его на одном из телеэкранов в информационно-коммуникационном уголке, расположенном рядом со стойкой регистрации.

В этой зоне вы можете заняться своей работой, зарядить ноутбук и телефон. Вы можете получить брошюры наших членских организаций, ознакомиться с нашими экспонатами и сделать памятную фотографию внутри нашей фоторамки.

Мы также будем использовать социальные сети для освещения заседаний Конгресса, так что следите за нами в Facebook, Twitter, Instagram и Snapchat.

Пожалуйста, делитесь с нами своими впечатлениями: вы можете загрузить свои фотографии на страницу Конгресса и поделиться ими в социальных сетях, используя хэштег **#IndustRio2016**.

## Местное время

В Рио-де-Жанейро часовой пояс совпадает с часовым поясом Бразилиа (BRT) и на 3 часа отстает от UTC/GMT (UTC/GMT -3 часа).

## Перевод и портативные устройства

IndustriALL обеспечит синхронный перевод с/на английский, французский, испанский, немецкий, японский, русский, португальский, шведский и арабский языки. Будет обеспечен перевод на голландский, норвежский, датский, фарси и итальянский языки.

Делегациям, которые приезжают со своими переводчиками, будут предоставлены несколько кабинок для перевода. Пожалуйста, свяжитесь с Секретариатом по адресу [Congress2016@industriall-union.org](mailto:Congress2016@industriall-union.org), чтобы проверить доступность кабинок. Кроме того, будут доступны портативные устройства для перевода. Пожалуйста, обратитесь к кому-либо из персонала в зале Конгресса.



Важно: Пожалуйста, не забывайте оставлять на столах оборудование для перевода, когда вы покидаете зал Конгресса.

## Параллельные заседания

В вашем распоряжении с воскресенья 2 октября по пятницу 7 октября находятся четыре помещения для проведения параллельных заседаний. Чтобы проверить доступность и забронировать помещение, пожалуйста, направьте запрос по адресу [Congress2016@industriALL-union.org](mailto:Congress2016@industriALL-union.org).

## Валюта

Валюта Бразилии – бразильский реал (R\$/BRL).  
R\$10 = примерно 3 долларам США  
R\$10 = примерно 2.8 Евро

## Питание

Кофе-брейки и обеды будут предоставлены зарегистрированным участникам Женского комитета, Исполнительного комитета и региональных конференций.

Кроме того, во время Конгресса всем участникам будет предоставлен обед в зале Americas Hall на -2 уровне.

После церемонии открытия в о вторник 4 октября около 19.30 в зале Americas Hall участникам будут предложены коктейли.

В четверг 6 октября в 19.00 в зале Americas Hall принимающие организации устраивают прием для участников Конгресса.

## Страховка

Все участники Конгресса застрахованы от несчастных случаев во время Конгресса. Обо всех несчастных случаях необходимо незамедлительно сообщать на стойку информации. Кроме того, важно отметить, что все участники должны самостоятельно позаботиться о покупке страховки на случай болезни.

## Медицинская помощь и первая помощь

В помещении Oceanico VII, расположенном на 2-м этаже конференц-центра Oceanico, будет размещен медпункт для оказания медицинской помощи. Кроме того, во время проведения Конгресса в непосредственной близости будет дежурить машина скорой помощи.

Если во время вашего пребывания потребует неотложная медицинская помощь, телефонный номер экстренной службы в Бразилии – **192**.





## Вирус Зика

Мы очень серьезно относимся к здоровью и безопасности наших делегатов и потому внимательно следим за ситуацией вокруг эпидемии вируса Зика в Бразилии. Основной путь передачи вируса Зика – через укусы комаров, но заражение также возможно в результате полового контакта и реже путем контакта с зараженной кровью. Инфицированный взрослый человек обычно ощущает лишь симптомы гриппа и выздоравливает без каких-либо осложнений.

Однако есть данные о врожденных пороках у детей, родившихся у матерей, зараженных вирусом, возможны долгосрочные последствия для инфицированных детей, а также возможна связь с синдромом Гийена-Барре, редким неврологическим заболеванием. Вакцины не существует, так что очень важно защищать себя от укусов комаров и использовать презервативы для предотвращения передачи вируса половым путем.

Пожалуйста, обратитесь за консультацией к своему врачу, если вы или ваш партнер беременны или можете забеременеть в течение нескольких месяцев после посещения мест заражения вирусом Зика. Делегатам также имеет смысл проверить условия своих медицинских страховок. Достоверную информацию о вирусе Зика, в том числе по поводу рисков для мужчин и женщин, а также о мерах предосторожности, которые необходимо соблюдать, можно найти на страницах: <http://www.who.int>, <http://www.paho.org/> и <http://www.cdc.gov/>.

## Поведение во время Конгресса

Из уважения к окружающим мы просим участников отключать свои мобильные телефоны или переводить их в беззвучный режим на время проведения заседаний Конгресса.

Кроме того, мы просим участников проявлять уважение и терпимость к друг другу, независимо от пола, сексуальной ориентации, состояния здоровья, внешнего вида, происхождения, возраста или религии. IndustriALL не терпит притеснений и дискриминации в любой форме. О любом ненадлежащем поведении следует немедленно сообщать Секретариату.

## Регистрация

### Где находится стойка регистрации?

Стойка регистрации будет размещена на 1-м этаже в лобби здания Конгресса. Пожалуйста, обратите внимание на то, что регистрация будет осуществляться по регионам.

### Часы регистрации

Стойка регистрации будет открыта в воскресенье 2 октября с 13.00 до 18.00, в понедельник 3 октября с 8.00 до 18.00, во вторник 4 октября с 8.00 до 18.00 и в среду 5 октября с 8.00 до 10.00.

Делегаты, которые не смогут зарегистрироваться до 10.00 в среду 5 октября, должны обратиться на стойку информации, расположенную на 1-м этаже в лобби здания Конгресса. Пожалуйста, обратите внимание, что делегаты, которые к этому времени не будут зарегистрированы, пропустят крайний срок для аккредитации и не смогут принять участие в голосовании.



Мы просим делегатов заблаговременно приезжать на заседания Конгресса и другие заседания, чтобы зарегистрироваться до начала мероприятий.

### Что я получу после прохождения регистрации?

Бейдж с именем, ваше приветственное письмо участника Конгресса, а также разнообразные материалы. Документы Конгресса будут разосланы участникам до начала Конгресса. Печатные копии распространяться не будут.

**Важно:** Для прохождения регистрации каждый участник должен иметь при себе документ, удостоверяющий личность. Каждый участник самостоятельно проходит регистрацию. Мы рекомендуем вам постоянно иметь при себе документ, удостоверяющий личность.

## Выступления

### Как я могу выступить на Конгрессе?

Вы должны сообщить председателю в письменной форме о своем желании выступить. Это можно сделать с помощью бланков «Запрос на выступление», которые находятся на вашем столе.

Там будут два разных вида бланков «Запрос на выступление»: один бланк для сессий по вопросу Плана действий, которые состоятся в четверг и пятницу, и общий бланк для всех других вопросов повестки дня. «Запрос на выступление» по Плану действий должен быть подан не позднее 16.00 среды 5 октября.

Делегаты могут выбрать более одного вопроса повестки дня, по которым они желают выступить, но, пожалуйста, учтите, что из-за нехватки времени не все запросы на выступление смогут быть удовлетворены. Высказывания должны касаться соответствующего вопроса. Председатель будет определять лимит времени в соответствии с Регламентом.

Все выступающие будут обращаться к Конгрессу с кафедры для выступлений, размещенной на сцене. Председатель будет заблаговременно уведомлять выступающих, чтобы они подошли к сцене, где будут доступны места.

## Голосование

### Все членские организации могут голосовать?

Каждая членская организация, выполнившая свои финансовые обязательства перед IndustriALL, имеет право голоса на Конгрессе. Право голоса профсоюзов, которые были полностью или частично освобождены от оплаты членских взносов, будет уменьшено пропорционально. Более подробную информацию вы найдете в Регламенте.

### Каким количеством голосов обладает членская организация?

Каждая членская организация обладает одним голосом от каждого члена, за которого она оплатила членские взносы. Число голосов будет рассчитываться исходя из среднего числа членов членской организации, за которых она оплатила членские взносы в 2012-2015 гг. Мандатный комитет подтвердит точные цифры. Каждая членская организация голосует как единая группа, и глава делегации объявляет, как членская организация будет голосовать.



### **Как проводится голосование?**

Большая часть голосований будет осуществляться поднятием руки. Для голосования по наиболее важным изменениям Устава будет применено электронное голосование с использованием клавиатуры, которая будет предоставлена главе каждой делегации. Председатель также может провести голосование в электронном виде, если результаты голосования поднятием руки не ясны.

### **Может наша организация представлять во время голосования другие организации?**

Членские организации, получившие полномочия от других членских организаций в соответствии со Статьей 11 Устава, могут также голосовать от их имени.



НЕДЕЛЬНОЕ РАСПИСАНИЕ РАБОТЫ КОНГРЕССА CONGRESS WEEK SCHEDULE - КОНГРЕСС 2016 - Рио-де-Жанейро

ВРЕМЯ/ДЕНЬ	ВОСКРЕСЕНЬЕ 2 ОКТ	ПОНЕДЕЛЬНИК 3 ОКТ	ВТОРНИК 4 ОКТ	СРЕДА 5 ОКТ	ЧЕТВЕРГ 6 ОКТ	ПЯТНИЦА 7 ОКТ	
08:00 - 08:30		Регистрация делегатов до 18:00 - зал Eurora Hall	Регистрация делегатов до 18:00 - зал Eurora Hall	Регистрация делегатов до 10:00 - зал Eurora Hall			
08:30 - 09:00		(первый этаж)	(первый этаж)	(первый этаж)			
09:00 - 09:30		Женский комитет: конгресс-зал Congress Hall	Азиатско-тихоокеанская региональная конференция: конгресс-зал Congress Hall	Пленарное заседание Конгресса: конгресс-зал Congress Hall	Пленарное заседание Конгресса: конгресс-зал Congress Hall	Пленарное заседание Конгресса: конгресс-зал Congress Hall	
09:30 - 10:00			Региональная конференция для MENA: конгресс-зал Congress Hall	> Открытие	> Усиление профсоюзного влияния	> НЕТ заемному труду	
10:00 - 10:30				> Отчет Секретариата			
10:30 - 11:00		Кофе-брейк	Кофе-брейк		> Устойчивая промышленная занятость	> Резолюции и закрытие	
11:00 - 11:30		Исполнительный комитет: конгресс-зал Congress Hall	Европейская региональная конференция: конгресс-зал Congress Hall	> Финансовый отчет			
11:30 - 12:00					> Докладчик: Гай РАЙДЕР генеральный директор MOT		
12:00 - 12:30							
12:30 - 13:00		Обед - Ресторан	Обед - Ресторан	Обед зал Americas Hall (-2 этаж)	Обед - зал Americas Hall	Обед зал Americas Hall	
13:00 - 13:30	Регистрация делегатов: зал Eurora Hall (первый этаж)		Мандатная комиссия: зал Bora Bora III	Подготовка конгресс-зала Congress Hall	Мандатная комиссия: зал Bora Bora III		Комитет по резолюциям: зал Oceania X
13:30 - 14:00							
14:00 - 14:30		Африканская региональная конференция: конгресс-зал Congress Hall			Пленарное заседание Конгресса: конгресс-зал Congress Hall	Пленарное заседание Конгресса: конгресс-зал Congress Hall	Исполнительный комитет: конгресс-зал Congress Hall
14:30 - 15:00					> Докладчик: Шаран БАПРОУ из МКП	> Защита прав работников	
15:00 - 15:30		Кофе-брейк	Комитет по резолюциям: зал Oceania X			> Изменения в Уставе	
15:30 - 16:00		Североамериканская региональная конференция: конгресс-зал Congress Hall				> Выборы	
16:00 - 16:30		Латиноамериканская региональная конференция: конгресс-зал Congress Hall					> Противостояние глобальному капиталу
16:30 - 17:00							
17:00 - 17:30					Подготовка конгресс-зала Congress Hall		
17:30 - 18:00							
18:00 - 18:30		Молодежное мероприятие зал Oceania X	Церемония открытия Конгресса: конгресс-зал Congress Hall				
18:30 - 19:00							
19:00 - 19:30					Прием для участников Конгресса, организованный принимающими бразильскими профсоюзами - зал Americas Hall (-2 этаж)		
19:30 - 20:00							
20:00 - 20:30							
20:30 - 21:00							
21:00 - 21:30			Торжественный прием для участников Конгресса - зал Americas Hall (-2 этаж)				
21:30 - 22:00							

## Head Office

### IndustriALL Global Union

54 bis, route des Acacias  
Case Postale 1516  
1227 Geneva Switzerland  
Tel: +41 22 308 5050  
Email: [info@industriall-union.org](mailto:info@industriall-union.org)

## Regional Offices

### Africa Office

North City House  
Office S0808 (8th Floor)  
28 Melle Street, Braamfontein  
Johannesburg 2001 South Africa  
Tel: +27 11 242 8680  
Email: [africa@industriall-union.org](mailto:africa@industriall-union.org)

Postal address:  
P O Box 31016  
Braamfontein 2017 South Africa

### South Asia Office

No. 5-E, Rani Jhansi Road  
New Delhi 110 055 India  
Tel: +91 11 4156 2566  
Email: [sao@industriall-union.org](mailto:sao@industriall-union.org)

### South East Asia Office

473A Joo Chiat Road  
Singapore 427681  
Tel: +65 63 46 4303  
Email: [seao@industriall-union.org](mailto:seao@industriall-union.org)

### CIS Office

Str. 2, d.13, Grokholsky per., Room 203  
12090 Moscow Russia  
Tel: + 7 495 974 6111  
Email: [cis@industriall-union.org](mailto:cis@industriall-union.org)

### Latin America & the Caribbean Office

Avenida 18 de Julio No 1528  
Piso 12 unidad 1202  
Montevideo Uruguay  
Tel: +59 82 408 0813  
Email: [alc@industriall-union.org](mailto:alc@industriall-union.org)